UNIVERSIDAD DE GRANADA

Facultad de Traducción
e Interpretación

PROGRAMA DE ACTOS DE CONMEMORACIÓN DEL MILENIO

25/10/2013

|||

NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DE 2013

12 de noviembre 19:00 horas en Salón de Grados

PRESENTACIÓN DEL LIBRO INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA (ÁRABE-ESPAÑOL): MÉTODO PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE Bachir Mahyub, intérprete de conferencias (árabe-español) y profesor de la Universidad de Granada y Mourad Zarrouk, intérprete de conferencias (árabe-español) y profesor de la Escuela de Traducción Rey Fahd de Tánger.

MESA REDONDA “LA INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS ÁRABE-ESPAÑOL: PRÁCTICA PROFESIONAL Y FORMACIÓN” 19:30 en Salón de Grados

Moderador: Ignacio Ferrando, profesor de la Universidad de Cádiz, autor del Diccionario de bolsillo árabe-español y español-árabe Pocket (Herder, 2006) y del Diccionario Avanzado (Tomo I, Árabe-Español) en colaboración con F. Corriente. Intérprete de conferencias y traductor literario.

Participantes: Bachir Mahyub, intérprete de conferencias (árabe-español) y profesor de la Universidad de Granada, Bahira Abdullatif, intérprete de conferencias (árabe-español), traductora literaria y ha trabajado como docente de traducción e interpretación en la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad de Castilla-La Mancha, la Universidad de Salamanca y la Universidad de Bagdad, Mourad Zarrouk, intérprete de conferencias (árabe-español) y profesor de la Escuela de Traducción Rey Fahd de Tánger

Copyright© 2024 Universidad de Granada

15 de noviembre

TALLER: INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS ÁRABE-ESPAÑOL

De 16:00-20:00 horas en el Aula 7A

De 20:00-21:00 horas en Laboratorio 1

Máximo 12 alumnos Responsable: Bachir Mahyub (Universidad de Granada)

Requisitos de matriculación

• Ser alumno/a de tercero o cuarto curso del Grado en Traducción e Interpretación, o estar aún cursando la Licenciatura.

• Poseer el árabe como lengua B.

• Si bien no es un requisito imprescindible, tendrán prioridad aquellos alumnos que hayan superado la asignatura “Interpretación 1 (Árabe)” del Grado.

19 de noviembre

19:00-20:00 horas en Laboratorio 5

20:00-21:30 horas en Laboratorio 1

TALLER: TRABAJO AUTÓNOMO

EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS

Máximo 12 alumnos

Responsable: Dr. Ahmed Kissami

Se recomienda:

· Tener el árabe como lengua B

22 de noviembre

TALLER: TRADUCCIÓN PARA ORGANISMOS INTERNACIONALES

De 16:00-21:00 horas en aula 8

Traducir (del árabe al español) informes sobre derechos humanos para la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra. Responsable: Manuel Feria García (Universidad de Granada) Recomendaciones de matriculación

Copyright© 2024 Universidad de Granada

Se recomienda tener un nivel de árabe equivalente a B2 y de español equivalente a C1. Los materiales para este taller pueden descargarse en el siguiente enlace:

http://www.academia.edu/4985427/Materiales_para_el_taller_de_traduccion_de_textos_de_la_C

Se recomienda encarecidamente trabajar dichos materiales con antelación

13 de diciembre

CONFERENCIA DE CLAUSURA

“Interpretar del árabe: experiencia y reflexiones profesionales”

A las 19:00 horas en Salón de Grados

Beatriz López Ewert, bloguera impenitente, intérprete de conferencias (árabe, francés, inglés y alemán a español), inclusive en instituciones internacionales (ONU), y docente en la Universidad Autónoma y en la Universidad de Comillas.

Copyright© 2024 Universidad de Granada